

Steve Hogarth
The Invisible Man. Diari gennaio 1992 - aprile 1994

Proprietà letteraria riservata
© 2015 Steve Hogarth

© 2015 Phasar Edizioni, Firenze.
www.phasar.net

I diritti di riproduzione e traduzione sono riservati.
Nessuna parte di questo libro può essere usata, riprodotta o diffusa con un mezzo qualsiasi senza autorizzazione scritta dell'autore.

Traduzione: Davide Costa e Anna Panzavolta

Correzione bozze: Emanuele Grosso

Artwork: Maurizio Bonomi e Davide Costa jinglejangling@gmail.com

Foto copertina: Roberto Maestrini
Foto aletta di copertina: Jill Furmanovsky

Stampato in Italia.

ISBN 978-88-6358-323-6

Steve Hogarth

The Invisible Man

diari

gennaio 1992 - aprile 1994

Phasar Edizioni

Ringrazio immensamente Steve per la fiducia che ha in me – non solo per questa follia – e mia moglie Daniela per il suo amore... ho letto e riletto tutto ciò che ho tradotto e mi scuso per eventuali – e sicuramente presenti – errori grammaticali e di sintassi. Conoscendo l'autore, ho cercato sempre di rispettare lo spirito con cui ha raccontato le sue giornate, magari penalizzando l'italiano per lasciare intatto il 'senso inglese' di certi passaggi. Spero comunque che la lettura risulti piacevole. Se così non fosse, prendetevela con me...

Davide

indice

introduzione pag. 11

ringraziamenti „ 15

1992

Mercoledì 1 gennaio „ 17

Giovedì 2 gennaio „ 17

Martedì 7 gennaio „ 18

Venerdì 10 gennaio „ 19

Mercoledì 15 gennaio „ 19

Lunedì 10 febbraio „ 19

Martedì 11 febbraio „ 20

Mercoledì 12 febbraio „ 20

Giovedì 13 febbraio „ 20

Giovedì 20 febbraio „ 20

Venerdì 21 febbraio „ 20

Sabato 22 febbraio. Casa – New York „ 21

Domenica 23 febbraio. NYC „ 21

Lunedì 24 febbraio. Promozione NYC „ 22

Martedì 25 febbraio. New York – Montreal „ 23

Mercoledì 26 febbraio. Montreal – Chicago – Los Angeles „ 24

Giovedì 27 febbraio. LA „ 24

Venerdì 28 febbraio. Los Angeles – Buenos Aires „ 25

Sabato 29 febbraio. Buenos Aires „ 25

Domenica 1 marzo. Buenos Aires „ 26

Lunedì 2 marzo. Buenos Aires – Città del Messico „ 27

Martedì 3 marzo. Città del Messico „ 27

Mercoledì 4 marzo. Città del Messico „ 28

Giovedì 5 marzo. Città del Messico „ 29

Venerdì 6 marzo. Città del Messico „ 29

Sabato 7 marzo. Città del Messico – Sky „ 30

Domenica 8 marzo. Cielo – Casa „ 30

Lunedì 9 marzo. Casa „ 31

Domenica 15 marzo. Casa – New York – Philadelphia „ 32

Lunedì 16 marzo. Philadelphia – Allentown „ 33

Martedì 17 marzo. <i>Allentown – Scranton – Danbury</i>	pag. 34
Mercoledì 18 marzo. <i>Danbury – Newhaven – Danbury</i>	„ 34
Giovedì 19 marzo. <i>Danbury – Vermont</i>	„ 35
Venerdì 20 marzo. <i>Vermont – Quebec</i>	„ 35
Sabato 21 marzo. <i>Quebec</i>	„ 36
Domenica 22 marzo. <i>Quebec</i>	„ 36
Lunedì 23 marzo. <i>Quebec Teatro Albert Rousseau</i>	„ 37
Martedì 24 marzo. <i>Quebec – Montreal</i>	„ 37
Mercoledì 25 marzo. <i>Toronto</i>	„ 38
Giovedì 26 marzo. <i>Toronto – Syracuse</i>	„ 38
Venerdì 27 marzo. <i>Syracuse Lost Horizon</i>	„ 39
Sabato 28 marzo. <i>NYC The Ritz</i>	„ 39
Domenica 29 marzo. <i>Washington DC Bayou</i>	„ 40
Lunedì 30 marzo. <i>Washington – Philadelphia Chestnut Cabaret</i>	„ 41
Giovedì 2 aprile. <i>Cleveland Empire</i>	„ 42
Venerdì 3 aprile. <i>Detroit The Ritz</i>	„ 43
Sabato 4 aprile. <i>Chicago Park West</i>	„ 43
Martedì 7 aprile. <i>Bloomington, Indiana Jakes</i>	„ 44
Venerdì 10 aprile. <i>St. Louis – Boulder. Giorno libero</i>	„ 44
Sabato 11 aprile. <i>Boulder, Colorado Fox Theatre</i>	„ 47
Domenica 12 aprile. <i>Colorado Grand Canyon Day Off</i>	„ 48
Lunedì 13 aprile. <i>Sulla strada – Los Angeles. Giorno di riposo</i>	„ 48
Martedì 14 aprile. <i>Los Angeles Variety Theatre Arts</i>	„ 49
Giovedì 16 aprile. <i>San Francisco Bimbos</i>	„ 51
Sabato 18 aprile. <i>Messico. Riprese per il video di Sympathy</i>	„ 51
Domenica 19 aprile. <i>Città del Messico. Giorno libero</i>	„ 52
Martedì 21 aprile. <i>Casa</i>	„ 53
Venerdì 1 maggio. <i>Da Englefield Green nel Surrey a Charlton nel Northamptonshire</i>	„ 54
Venerdì 3 luglio	„ 54
Venerdì 10 luglio	„ 55
Sabato 18 luglio. <i>Città del Messico Auditorio Nacional</i>	„ 57
Domenica 19 luglio. <i>Città del Messico</i>	„ 58
Lunedì 20 luglio. <i>Casa</i>	„ 59
Martedì 21 luglio. <i>Casa – Roma</i>	„ 59
Mercoledì 22 luglio. <i>Roma Promozione, Cavalieri Hilton</i>	„ 59
Giovedì 23 luglio. <i>Milano</i>	„ 60
Venerdì 24 luglio. <i>Milano – Copenaghen – Riga</i>	„ 61
Giovedì 20 agosto. <i>Casa – Stanbridge Farm vicino a Brighton</i>	„ 63
Mercoledì 2 settembre. <i>Casa – Colonia E-Werk</i>	„ 64

Giovedì 3 settembre. <i>Colonia – Rotterdam Ahoy Sportspalace</i>	pag. 66
Venerdì 4 settembre. <i>Rotterdam – Londra. Giorno libero</i>	„ 66
Sabato 5 settembre. <i>Londra Wembley Arena</i>	„ 67
Martedì 22 settembre. <i>Casa</i>	„ 68
Mercoledì 23 settembre. <i>Buenos Aires</i>	„ 68
Domenica 27 settembre. <i>Buenos Aires</i>	„ 69
Lunedì 28 settembre. <i>Buenos Aires – Caracas</i>	„ 69
Martedì 29 settembre. <i>Caracas</i>	„ 70
Mercoledì 30 settembre. <i>Caracas Poliedro</i>	„ 71
Venerdì 2 ottobre. <i>Los Caracas – Giorno libero – In cielo verso Rio</i>	„ 72
Domenica 4 ottobre. <i>Sao Paulo</i>	„ 73
Lunedì 5 ottobre. <i>Sao Paulo Olympia</i>	„ 73
Martedì 6 ottobre. <i>Sao Paulo Olympia</i>	„ 74
Mercoledì 7 ottobre. <i>Sao Paulo – Rio de Janeiro</i>	„ 75
Giovedì 8 ottobre. <i>Rio de Janeiro – San Paolo – Londra – NYC – Boston</i>	„ 76

1 9 9 3

Mercoledì 10 febbraio - Giovedì 8 aprile. <i>Chateau Marouatte, France</i>	„ 79
27 aprile	„ 81
29 aprile	„ 82
30 aprile	„ 82

1 9 9 4

Domenica 2 gennaio. <i>Casa – Racket Club</i>	„ 83
Lunedì 3 gennaio. <i>Parigi – Amsterdam</i>	„ 83
Mercoledì 5 gennaio. <i>Amsterdam – Hilversum</i>	„ 84
Giovedì 6 gennaio. <i>Amsterdam – Bruxelles</i>	„ 85
Lunedì 21 febbraio. <i>Liverpool – Bristol</i>	„ 85
Martedì 22 febbraio. <i>Cardiff St David's Hall</i>	„ 86
Mercoledì 23 febbraio. <i>Norwich University</i>	„ 86
Giovedì 24 febbraio. <i>Leeds Town & Country Club</i>	„ 87
Lunedì 28 febbraio. <i>Wolverhampton Civic Hall</i>	„ 87
Martedì 1 marzo. <i>Aylesbury Civic Hall</i>	„ 88
Lunedì 14 marzo. <i>Casa – Brema Brema Alladdin</i>	„ 88
Mercoledì 16 marzo. <i>Monaco Huxley's</i>	„ 89
Giovedì 17 marzo. <i>Monaco – Bonn Biskuithalle</i>	„ 90

Sabato 19 marzo. <i>Hannover Capitol</i>	pag. 91
Martedì 22 marzo. <i>Amburgo Docks (1)</i>	„ 92
Mercoledì 23 marzo. <i>Amburgo Docks (2)</i>	„ 93
Sabato 26 marzo. <i>Geleen Hanehof</i>	„ 95
Lunedì 28 marzo. <i>Amsterdam Paradiso (1)</i>	„ 96
Martedì 29 marzo. <i>Amsterdam Paradiso (2)</i>	„ 97
Mercoledì 30 marzo. <i>Eindhoven Muziekcentrum Frits Philips</i>	„ 98
Giovedì 31 marzo. <i>Utrecht Muziekcentrum Vredenburg</i>	„ 98
Martedì 5 aprile. <i>Casa – Neu-Isenberg Hugentottenhalle</i>	„ 100
Mercoledì 6 aprile. <i>Furth – Hessen Stadthalle</i>	„ 101
Giovedì 7 aprile. <i>Ludwigsburg Forum</i>	„ 102
Venerdì 8 aprile. <i>Waldkirch Stadthalle</i>	„ 103
Sabato 9 aprile. <i>Monaco. Giorno libero</i>	„ 105
Domenica 10 aprile. <i>Monaco Terminal 1</i>	„ 106
Lunedì 11 aprile. <i>Linz Posthof</i>	„ 107
Martedì 12 aprile. <i>Vienna Ca Zelt</i>	„ 108
Mercoledì 13 aprile. <i>Vienna – Padova. Giorno libero</i>	„ 110
Giovedì 14 aprile. <i>Milano City Square</i>	„ 111
Venerdì 15 aprile. <i>Milano – Genova Teatro Verdi</i>	„ 113
Sabato 16 aprile. <i>Portofino – Zurigo. Giorno libero</i>	„ 114
Domenica 17 aprile. <i>Zurigo Kongress Spirrgarten</i>	„ 115
Lunedì 18 aprile. <i>Nizza Theatre de Verdure</i>	„ 116
Martedì 19 aprile. <i>Nizza. Giorno libero</i>	„ 118
Mercoledì 20 aprile. <i>Ginevra Palladium</i>	„ 119
Giovedì 21 aprile. <i>Madrid. Giorno libero</i>	„ 120
Venerdì 22 aprile. <i>Madrid. Giorno libero</i>	„ 121
Sabato 23 aprile. <i>Barcellona-Solsona Sala Xelsa</i>	„ 122
Sabato 24 aprile. <i>Tolosa. Giorno libero</i>	„ 124
Lunedì 25 aprile. <i>Tolosa. Giorno libero</i>	„ 125
Martedì 26 aprile. <i>Tolosa</i>	„ 126
Mercoledì 27 aprile. <i>Lione Transbordeur</i>	„ 127
Giovedì 28 aprile. <i>Parigi La Cigale</i>	„ 128
Venerdì 29 aprile. <i>Parigi La Cigale</i>	„ 130
Sabato 30 aprile. <i>Parigi La Cigale</i>	„ 131

introduzione

Nel 1992, tornai su a Doncaster a trovare i miei genitori.

“Che cos’hai combinato recentemente, ragazzo?”, mi chiese mio padre.

“Sono stato sulla cima di un ghiacciaio in Islanda, papà. Mi ci ha portato un elicottero...”.

Mio padre rifletté un minuto prima di replicare: “Mi faresti una promessa?”.

“Certo” gli dissi.

“Mi prometti che terrai un diario? Cose del genere normalmente non accadono a tutti”.

E così ho fatto.

Questo non è un libro tipo “sesso, droga e rock ’n’ roll – il tabloid della rockstar che dice tutto”. Questo diario racconta cosa vuol dire essere un ‘famoso’ (qualunque cosa significhi) musicista in giro per il mondo. Racconta anche cosa significhi tornare a casa, fare il giardiniere e l’idraulico per la lavastoviglie prima di recarsi a Londra, spalla a spalla con la principessa Stephanie di Monaco. Descrive com’è fare il bagno con i propri figli e pranzare con Neil Armstrong (anche se in realtà accade in un volume successivo).

Non ho scritto il diario tutti i giorni. A volte ero troppo occupato, troppo annoiato o nello stato d’animo sbagliato per scrivere qualcosa. Alcuni anni sono quasi ignorati, o totalmente assenti – probabilmente perché ero rintanato in una fattoria o in un castello a scrivere un album, e non avevo spazio nel cervello per pensare ad altro. Alcune pagine sono cronache dettagliate momento per momento, mentre altre invece sono lacunose. Alcune iniziano dettagliatamente per poi rimanere incompiute, presumibilmente perché sono stato mandato fuori per una commissione o a causa di un concerto, o sono dovuto salire in macchina e andare da qualche altra parte. O dormivo.

Alcuni giorni, naturalmente, non valevano la pena di essere ricordati, e altri è stato meglio dimenticarli.

Questo diario è semplicemente tutto ciò che sono riuscito a scrivere in determinati giorni. A volte è anche commovente.

Mi scuso se mi ripeterò in queste pagine. Spesso descrivo le stesse cose a distanza di anni, quindi è naturale che una città o un concerto mi trasmettano le stesse sensazioni ogni volta che ci vado. Inoltre, ho la tendenza a passare dal passato al tempo presente da una frase all'altra. Questo accade perché spesso le vivo mentre le descrivo.

Ho l'abitudine di dare soprannomi alla gente che amo, ma utilizzo anche i loro veri nomi, quindi devo precisare che le seguenti persone possono essere indicate con più di un nome, come elencato di seguito (in ordine approssimativo di apparizione):

Sue — Dizzy Spell, Dizzy, Diz

Sofi — Fi Fi, Hargreaves

Nial — Nially, Crompton

Sono passato anche attraverso una fase in cui chiamavo la mia famiglia "the team" per qualche ragione.

Dio solo sa perché, ma ero fatto così.

Mark (Kelly) — Mad Jack, Jack

Pete (Trewavas) — Trousers

Steve (Rothery) — Rother

Ian (Mosley) — Mosley, The Cat, The Count

Inoltre, questi sono i tanti nomi di manager e crew che sono cambiati da tour a tour, ma gli attori principali saranno:

John (Arnison) — John A: Manager fino al 1999

Ann (Lawler): John's Assistant

Chris (Hedge) — Priv, Privet: Sound Engineer

Paul (Lewis): Tour Manager

Smick (Hardgrave): Production Manager

Tim (Bricusse): Tour Manager

Paul and Trish (Devine): rispettivamente Lighting Designer e guardarobiera

Alan (Parker): Lighting Designer

Nick (Belshaw): Tour Manager